



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1997/11
24 January 1997

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

Пункт 3 предварительной повестки дня

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций
по правам человека в отношении Колумбии

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 2	2
I. Заявление Председателя Комиссии по правам человека о положении в Колумбии	3	2
II. Подготовка и заключение Соглашения о создании Отделения Верховного комиссара в Колумбии	4 - 14	4
<u>Приложение</u> Соглашение о создании Отделения Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Колумбии		

Введение

1. Настоящий доклад подготовлен в свете заявления Председателя Комиссии по правам человека на ее пятьдесят второй сессии по вопросу о положении в области прав человека в Колумбии, в котором Комиссия просила Верховного комиссара представить ей на ее пятьдесят третьей сессии доклад по вопросу о создании Отделения по правам человека в Колумбии и о его деятельности по осуществлению своего мандата.

2. В ответ на просьбу, содержащуюся в этом заявлении Председателя от 23 апреля 1996 года, Верховный комиссар настоящим представляет Комиссии доклад об интенсивных переговорах, увенчавшихся успешным заключением и подписанием 29 ноября 1996 года Соглашения о создании Отделения Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Колумбии.

1. ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА О ПОЛОЖЕНИИ В КОЛУМБИИ

3. Председатель Комиссии по правам человека на ее 60-м заседании, состоявшемся 23 апреля 1996 года в ходе ее пятьдесят второй сессии, выступил со следующим заявлением о положении в области прав человека в Колумбии:

"Комиссия по правам человека глубоко обеспокоена тем, что широко распространенная практика насилия, затрагивающая многие части страны, и конфронтация между правительством и повстанческими группировками серьезно отражаются на положении в области прав человека в этой стране.

Комиссия по правам человека должным образом оценивает усилия, предпринимаемые правительством в области прав человека, и его готовность сотрудничать со специальными докладчиками и рабочими группами; с удовлетворением отмечает содействие, которое оказало правительство Колумбии Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека в ходе его визита в эту страну в прошлом году; принимает к сведению сообщение об учреждении специальной комиссии, которой поручено проанализировать положение и содействовать выполнению рекомендаций тематических докладчиков и рабочих групп Организации Объединенных Наций, а также других международных и региональных организаций.

Вместе с тем Комиссия по правам человека выражает глубокую озабоченность в связи с нарушениями права на жизнь, подробная информация о которых содержится в докладе Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства и произвольных казнях. Тысячи людей ежегодно погибают в результате различных актов насилия, особенно в контексте вооруженного конфликта между правительством и повстанцами, а также действий военизированных формирований. Такой конфликт влечет за собой серьезные и непрекращающиеся злоупотребления и нарушения норм гуманитарного права государственными должностными лицами и повстанческими группировками, причем

последние продолжают использовать запрещенную практику, например захват заложников из числа гражданских лиц.

Комиссия по правам человека признает, что правительство Колумбии приняло меры для применения норм гуманитарного права в ходе этого конфликта, в частности посредством заключения соглашения с Международным комитетом Красного Креста в целях облегчения его гуманитарной деятельности в этой стране.

Комиссия по правам человека выражает серьезную обеспокоенность по поводу значительного числа случаев исчезновения, как это следует из доклада Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям. При применении Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений на национальном уровне возникает ряд трудностей, что приводит к безнаказанности.

Комиссия по правам человека, отмечая намерение правительства Колумбии предпринять усилия для укрепления правопорядка, призывает его в срочном порядке принять более эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры для предотвращения и искоренения актов насильственного исчезновения в соответствии со статьей 3 Декларации.

Комиссия по правам человека по-прежнему обеспокоена крайне высокой степенью безнаказанности, в частности в связи с злоупотреблениями государственных должностных лиц, которые в настоящее время подпадают под юрисдикцию военных трибуналов; она призывает правительство Колумбии продолжить и завершить процесс пересмотра военно-уголовного кодекса в соответствии с рекомендациями тематического докладчика, в частности в том, что касается исключения из сферы компетенции военных трибуналов преступлений против человечества. Она отмечает создание в канцелярии государственного обвинителя подразделения по правам человека, уполномоченного проводить расследования, подвергать судебному преследованию государственных должностных лиц, повстанцев и членов военизированных группировок, ответственных за нарушения прав человека или норм гуманитарного права.

Комиссия по правам человека также выражает глубокую обеспокоенность в связи с продолжением практики пыток. Доклад Специального докладчика по вопросу о пытках свидетельствует о том, что меры, принятые правительством Колумбии, не привели к существенному улучшению общей ситуации и что виновные в применении пыток остаются практически безнаказанными. Имеющаяся в распоряжении Комитета против пыток информация показывает, что колумбийское законодательство еще не соответствует ряду обязательств, предусмотренных в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

Комиссия по правам человека настоятельно призывает правительство Колумбии продолжить укрепление обычной системы правосудия и отказаться от использования специальных систем правосудия, злоупотребление которыми может привести к

серьезным нарушениям прав человека. Компетенция окружных судов должна быть ограничена, и она ни в коем случае не должна распространяться на акты законного политического и социального протеста. Обвиняемые, дела которых рассматриваются в окружных судах, ни в коем случае не должны быть лишены права на справедливое судебное разбирательство.

Комиссия по правам человека, поддерживая усилия специальной комиссии, созданной правительством Колумбии для изучения и применения рекомендаций тематических докладчиков, полагает, что эти рекомендации и рекомендации рабочих групп по-прежнему выполняются в недостаточной мере и что не наблюдается существенного улучшения положения в области прав человека, и в этой связи ссылается на резолюцию, принятую Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в августе 1995 года.

Комиссия по правам человека просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека продолжить поиск возможностей для скорейшего создания, по инициативе правительства Колумбии и при условии изыскания адекватных источников финансирования, постоянного отделения в Колумбии, уполномоченного оказывать помощь колумбийским властям в разработке политики и программ для поощрения и защиты прав человека, следить за нарушениями прав человека в стране и представлять аналитические доклады Верховному комиссару; Комиссия просит также Верховного комиссара представить на ее пятьдесят третьей сессии доклад по вопросу о создании этого отделения и о его деятельности по осуществлению вышеупомянутого мандата".

II. ПОДГОТОВКА И ЗАКЛЮЧЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ О СОЗДАНИИ ОТДЕЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА В КОЛУМБИИ

4. Процесс переговоров, завершившийся недавним подписанием Соглашения о создании Отделения Верховного комиссара в Колумбии, начался почти два года тому назад, 13 декабря 1994 года, когда Верховный комиссар встретился с президентом Республики в Сантафе-де-Богота. Тогда Верховный комиссар предложил президенту Республики изучить возможность направления в Колумбию эксперта для оказания на постоянной основе необходимой технической помощи, в частности в вопросах проведения законодательной реформы и отправления правосудия.

5. Президент положительно воспринял эту мысль и обещал изучить более детальное предложение на этот счет.

6. В соответствии с этим своим предложением Верховный комиссар 21 августа – 4 сентября 1995 года направил в Колумбию специальную миссию для оценки потребностей и приоритетов страны в техническом сотрудничестве в области прав человека.

7. Одна из рекомендаций миссии по оценке, содержащихся в ее докладе, касалась создания отделения Верховного комиссара в Сантафе-де-Богота для консультирования правительственных и государственных органов, занимающихся защитой прав человека (судебная прокуратура, генеральная прокуратура, управление народного защитника, трибуналы и суды), в интересах укрепления их роли в области защиты прав человека путем осуществления международных договоров и соответствующих рекомендаций правозащитных органов Организации Объединенных Наций.

8. Отделение также облегчало бы доступ всех секторов общества, затрагиваемых серьезными нарушениями прав человека, к механизмам защиты Организации Объединенных Наций. Оно само создало бы механизм, позволяющий сторонам конфликта полностью соблюдать международное гуманитарное право, особенно в районах, серьезно затронутых проблемой насилия.

9. На пятьдесят второй сессии Комиссии по правам человека в марте и апреле 1996 года по просьбе правительства представители Верховного комиссара провели переговоры с высокопоставленными должностными лицами правительства Колумбии с целью разработки предварительного проекта соглашения о создании отделения Верховного комиссара в Колумбии.

10. После того как Председатель Комиссии выступил со своим заявлением о положении в области прав человека в Колумбии, представители Верховного комиссара и правительства провели еще один тур консультаций, в результате которых в августе 1996 года был принят второй предварительный проект соглашения.

11. Этот проект стал предметом подробных консультаций между Управлением Верховного комиссара и представителями Управления по правовым вопросам и Департамента по политическим вопросам в Нью-Йорке.

12. После этих консультаций были проведены дополнительные переговоры с представителями правительства, увенчавшиеся подписанием 29 ноября 1996 года Соглашения о создании Отделения Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Колумбии. К Соглашению, подписанному в Женеве Верховным комиссаром и министром иностранных дел Колумбии, прилагается письмо, подписанное в то же время, которое касается выбора места для размещения отделения Верховного комиссара в Колумбии. Текст Соглашения приложен к настоящему докладу.

13. Сейчас Верховный комиссар проводит консультации по вопросу о назначении директора Отделения в Колумбии. После этого в сотрудничестве с Европейским союзом и представителями Международной комиссии юристов начнется работа по отбору пяти международных сотрудников, оплату услуг которых предложил взять на себя Европейский союз. Затем необходимо будет набрать местный вспомогательный персонал и в консультации с правительством выбрать наиболее подходящее место для размещения Отделения, исходя из соображений нейтральности, безопасности и доступности.

14. По оценке Верховного комиссара, Отделение в Сантафе-де-Богота откроет свои двери для колумбийской общественности к середине марта 1997 года.

Приложение

Соглашение о создании Отделения Верховного комиссара
Организации Объединенных Наций по правам человека в Колумбии

Правительство Республики Колумбия, представленное министром иностранных дел г-жой Марией Эммой Мехией Велес, и Организация Объединенных Наций, представленная Верховным комиссаром по правам человека г-ном Хосе Аялой Лассо, в соответствии с обязательствами, принятыми на себя государствами при ратификации Устава Организации Объединенных Наций, и в частности обязанностью развивать всеобщее уважение к правам человека и основным свободам для всех и содержащимся в статье 56 обещанием предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией для достижения целей, указанных в статье 55 Устава.

ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, в частности международное сотрудничество в поощрении и развитии уважения к правам человека;

ПРИЗНАВАЯ важность соблюдения Всеобщей декларации прав человека, Международного пакта о гражданских и политических правах, Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и других международных договоров о правах человека, равно как и уважения международного гуманитарного права, примененного к вооруженным конфликтам, и учитывая взаимодополняемость прав человека и международного гуманитарного права в деле улучшения защиты каждого отдельного человека и уважения его достоинства в ситуациях вооруженного конфликта;

УЧИТЫВАЯ предложение Президента Республики Колумбии Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека (именуемому ниже "Верховный комиссар"), высказанное на их встрече в декабре 1994 года и подтвержденное в письме от 2 апреля 1996 года, открыть отделение Верховного комиссара в Колумбии;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ заявление Председателя Комиссии Организации Объединенных Наций от 23 апреля 1996 года на пятьдесят второй сессии Комиссии, в котором Комиссия просит Верховного комиссара продолжить поиск возможностей для скорейшего создания, по инициативе правительства Колумбии и при условии изыскания адекватных источников финансирования, постоянного отделения в Колумбии, уполномоченного оказывать помощь колумбийским властям в разработке политики и программ поощрения и защиты прав человека, следить за нарушениями прав человека в стране и представлять аналитические доклады Верховному комиссару; Комиссия просит также Верховного комиссара представить на ее пятьдесят третьей сессии доклад по вопросу о создании этого отделения и о его деятельности по осуществлению этого мандата.

УЧИТЫВАЯ, что отделение создается на основе мандата, предоставленного Верховному комиссару Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ вступление в силу для Колумбии Дополнительного протокола II к Женевским конвенциям 1949 года и заключение в 1996 году соглашения между правительством Колумбии и Международным Комитетом Красного Креста (МККК), положения которого позволяют МККК продолжить выполнение своей гуманитарной миссии и облегчают его деятельность в области поощрения, распространения, осуществления и соблюдения международного гуманитарного права;

УЧИТЫВАЯ, что отделение, которое является предметом настоящего Соглашения, открывает широкие возможности для поощрения и защиты жизни, неприкосновенности, свободы и других основополагающих прав человека в существующей в Колумбии обстановке насилия и внутреннего вооруженного конфликта,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящего Соглашения:

- a) "Отделение Верховного комиссара" (именуемое ниже "Отделением") означает Отделение, открытое в Сантафе-де-Богота Верховным комиссаром по просьбе Комиссии по правам человека и по инициативе правительства Колумбии;
- b) "помещения" означают физическое место расположения Отделения в Сантафе-де-Богота и другие места, используемые Отделением для проведения своей деятельности в соответствии с положениями настоящего Соглашения;
- c) "правительство" означает правительство Республики Колумбии; для целей настоящего Соглашения под правительством понимается колумбийское государство;
- d) "Конвенция" означает Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года;
- e) "Стороны" означают Организацию Объединенных Наций и правительство Республики Колумбии;
- f) "директор Отделения" означает должностное лицо Организации Объединенных Наций, ответственное за проведение и руководство от имени и под началом Верховного комиссара деятельностью Отделения, включая необходимую и вспомогательную и административную работу, и за координацию деятельности Отделения с правительством и представителями компетентных международных организаций, находящимися в Колумбии;

- g) "должностные лица Организации Объединенных Наций" означают сотрудников Организации Объединенных Наций, нанятых в соответствии с правилами и положениями о персонале Организации Объединенных Наций, за исключением лиц, набранных на местной основе и получающих почасовую оплату, как это предусмотрено в резолюции 76 1) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 7 декабря 1946 года;
- h) "эксперты в командировках" означают лиц, иных, чем должностные лица Организации Объединенных Наций, на которых распространяется действие статьи VI Конвенции;
- i) "персонал Отделения" означает должностных лиц Организации Объединенных Наций и экспертов в командировках, назначенных в Отделение;
- j) "местный персонал Отделения" означает лиц, набранных на местной основе и получающих почасовую оплату.

II. ЦЕЛЬ И ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ СФЕРА ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

2. Цель настоящего соглашения заключается в создании Отделения Верховного комиссара в Колумбии и определении задач, критериев, функций и статуса Отделения и его персонала.

3. В отсутствие положений об ином, положения настоящего соглашения и любые обязательства, принятые на себя правительством, равно как и любые привилегии, иммунитеты, льготы или исключения, предоставленные Отделению или любому члену его персонала, применяются на всей территории Колумбии и любом другом районе под ее юрисдикцией.

III. ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

4. Отделение, его персонал, имущество, фонды и активы пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящем Соглашении, равно как и теми, которые предусмотрены в Конвенции, стороной которой является Колумбия.

IV. ОБЩИЕ ЦЕЛИ И КРИТЕРИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОТДЕЛЕНИЯ

5. В соответствии с мандатом, изложенным в преамбуле к настоящему Соглашению, Отделение осуществляет наблюдение за положением в области прав человека с целью консультирования колумбийских властей по вопросам формулирования и осуществления политики, программ и мер, с тем чтобы содействовать поощрению и защите прав человека в сложившейся в Колумбии обстановке насилия и внутреннего вооруженного конфликта и позволить Верховному комиссару представлять аналитические доклады Комиссии по правам человека. При осуществлении своего мандата Отделение уделяет основное внимание в своей деятельности сотрудничеству с правительством Колумбии для оказания ему помощи в деле улучшения положения в области прав человека и, совместно с МККК, для содействия

в пределах своих соответствующих мандатов уважению и соблюдению прав человека и международного гуманитарного права в Колумбии. Отделение также консультирует представителей гражданского общества, неправительственные правозащитные организации и отдельных лиц по вопросам, входящим в его компетенцию.

6. В своей деятельности Отделение руководствуется нижеследующими критериями:

- а) вся деятельность Отделения направлена на осуществление его мандата и достижение его целей;
- б) ввиду сложной обстановки в Колумбии Отделение действует на основании положений настоящего Соглашения в качестве центра по координации усилий, направленных на формирование климата доверия по отношению ко всем соответствующим секторам, затрагиваемым проблемами в области прав человека и занимающимся вопросами прав человека, и поддерживает контакты и координирует свою деятельность с национальным правительством;
- с) Отделение проявляет осмотрительность и в своих отношениях со всеми секторами, затрагиваемыми вопросами, которые входят в его компетенцию, руководствуется принципами Организации Объединенных Наций, такими, как беспристрастность, независимость, объективность и транспарентность.

v. ФУНКЦИИ ОТДЕЛЕНИЯ

7. Функции Отделения, изложенные в его мандате и выполняемые под началом Верховного комиссара, являются следующими:

- а) консультирование исполнительной власти по вопросам общего формулирования осуществления политики в области прав человека. В этом контексте оно может консультировать силы безопасности. Оно также консультирует законодательную власть и обеспечивает соответствие всех законопроектов по вопросам прав человека международным договорам о правах человека;
- б) консультирование представителей гражданского общества и отдельных лиц по любым вопросам защиты и поощрения прав человека, включая использование международных механизмов защиты;
- с) консультирование существующих и любых будущих национальных институтов, занимающихся поощрением и защитой прав человека, в частности Генеральной прокуратуры, Управления народного защитника, Судебной прокуратуры и работников суда с целью укрепления их деятельности;

- d) консультирование государственных и неправительственных органов по вопросам программ общественной информации и программ подготовки сотрудников правоохранительных органов, юристов и работников суда;
- e) обеспечение должного учета и рекомендаций и решений органов Организации Объединенных Наций правительственными органами с соответствующим кругом обязанностей и их консультирование по вопросам принятия конкретных мер осуществления;
- f) получение жалоб на нарушения прав человека и другие злоупотребления, включая нарушения гуманитарного права, применимого в случае вооруженных конфликтов. Отделение в оперативном порядке препровождает такие жалобы компетентным национальным органам с целью скорейшего принятия по ним мер в соответствии с внутренними правовыми процедурами. Когда, по мнению Отделения, такие процедуры входят в противоречие с положениями внутренних инструментов, оно уведомляет об этом компетентные власти и может представлять рекомендации по поводу возможного применения коррективных мер. Если Отделение считает, что обстоятельства того требуют, оно сохраняет в тайне имена подателей жалоб. Отделение может также рекомендовать и поддерживать меры защиты авторов поступающих в него жалоб, равно как и жертв и очевидцев соответствующих актов. Отделение побуждает и поощряет подателей жалоб как можно скорее обращаться со своими жалобами в компетентные органы. При рассмотрении полученных им жалоб Отделение не берет на себя функции национальных и межправительственных органов, которые в соответствии с колумбийским правом и международными договорами, участником которых является Колумбия, обладают полномочиями по проверке, расследованию и принятию решений. В частности, Отделение воздерживается от выступления с категорическими заявлениями, возлагающими на каких-либо лиц или какие-либо организации юридическую ответственность за совершение актов, вменяемых им в вину;
- g) поддержание постоянных контактов со всеми компетентными гражданскими и военными органами и государственными учреждениями и с гражданскими организациями в целях поощрения и защиты прав человека для независимого и беспристрастного наблюдения за положением в области прав человека с должным учетом обстановки насилия и внутреннего вооруженного конфликта в стране. Для этого Отделение согласовывает с правительством и компетентными государственными органами вопросы формы и функционирования постоянных механизмов для связи, консультаций и сотрудничества с вышеупомянутыми секторами без ущерба для свободы Отделения устанавливать любые контакты, которые оно считает необходимыми для осуществления своей деятельности. При необходимости вступить в контакт с лишенными свободы лицами Отделение координирует такие контакты с компетентными властями.

8. Отделение регулярно информирует правительство о своих озабоченностях и мнениях по вопросам, входящим в его мандат, с целью поощрения диалога по ним и получения соответствующих комментариев. Отделение выступает с публичными заявлениями только в форме докладов и отчетов Верховному комиссару и директору Отделения.

9. Отделение отчитывается исключительно перед Верховным комиссаром о деятельности, проводимой им в порядке осуществления своего мандата и своих функций, условиях, которые способствовали или препятствовали этой деятельности, практических обязательствах правительства и любых соответствующих мерах, а также рекомендациях в отношении будущей деятельности.

10. Верховный комиссар публично представляет Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека подробные аналитические доклады о деятельности Отделения и о других вопросах, упомянутых в предыдущем пункте, а также о положении в области прав человека в Колумбии с учетом обстановки насилия и внутреннего вооруженного конфликта. Он также представляет любые замечания и рекомендации, которые он считает необходимыми. Для осуществления своих соответствующих мандатов Верховный комиссар предоставляет информацию, собранную Отделением, в распоряжение различных органов, созданных на основании тех договоров о правах человека, участником которых является Колумбия, а также другим соответствующим правозащитным механизмам и программам Организации Объединенных Наций.

11. Правительство может выражать свои мнения по вышеупомянутым докладам Верховного комиссара и высказывать любые соображения, которые оно считает необходимыми, по поводу их содержания и может просить Верховного комиссара препровождать такие соображения Комиссии по правам человека, без ущерба для права правительства самому обращаться в Комиссию, когда оно считает это необходимым.

VI. СТАТУС И СОСТАВ ОТДЕЛЕНИЯ

12. Отделение базируется в Сантафе-де-Богота. В случае необходимости и целесообразности оно может также создавать филиалы с согласия правительства.

13. Отделение состоит из шести (6) сотрудников категории специалистов, назначенных Верховным комиссаром, и такого местного персонала, который может потребоваться. Директором Отделения является признанный специалист в соответствующей области. Число сотрудников категории специалистов может быть увеличено с согласия правительства.

14. В Отделение обеспечивается открытый доступ населения.

15. Отделение и его персонал воздерживается от любой деятельности, не совместимой с международным и беспристрастным характером их функций и противоречащей духу настоящего Соглашения или колумбийского законодательства. Директор Отделения принимает все необходимые меры к обеспечению соблюдения этих обязанностей. Правительство обязуется уважать исключительно международный статус Отделения.

16. Отделение и любые его филиалы, их имущество, фонды и активы, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом, кроме случаев, когда Организация Объединенных Наций сама определенно отказывается от иммунитетов в каком-либо отдельном случае. Однако никакой отказ от иммунитета не распространяется на судебные-исполнительные меры.

- а) Все помещения Отделения неприкосновенны. Имущество и активы Отделения и его филиалов, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации и какой-либо другой форме вмешательства путем исполнительных, административных, судебных или законодательных действий;
- б) соответствующие местные власти имеют доступ в помещения Отделения только с прямого согласия директора Отделения и на согласованных с ним условиях.

17. Архивы Отделения и вообще все документы, принадлежащие Отделению или находящиеся в его распоряжении, неприкосновенны, где бы они ни находились.

18. Отделение, его активы, доходы и иная собственность:

- а) освобождаются от всех прямых налогов и налога на добавленную стоимость в соответствии с разделом 8 Конвенции; однако предполагается, что Отделение не может требовать освобождения от обложения такими налогами, которые в действительности являются оплатой предоставляемого коммунального обслуживания;
- б) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе предметов для служебного пользования. Однако предполагается, что предметы, ввозимые беспошлинно, не будут продаваться на территории Колумбии иначе как на условиях, согласованных с правительством;
- с) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запрещений и ограничений при вывозе и ввозе собственных изданий.

19. Отделение пользуется такими льготами в отношении связи, которые предусмотрены в статье III Конвенции. В соответствии с этим официальная корреспонденция и другие официальные сообщения Отделения не подлежат цензуре. Такой иммунитет распространяется на печатные материалы, фотографические и электронные материалы и другие виды связи. Отделение имеет право пользоваться шифром и получать, и отправлять корреспонденцию посредством курьеров или вализ, которые обладают неприкосновенностью и не подлежат цензуре. Персонал Отделения вправе поддерживать

сообщение со своей штаб-квартирой в Женеве и с сотрудниками на местах по радио, телефону, факсу, спутниковой связи и другим средствам связи.

VII. СТАТУС ПЕРСОНАЛА ОТДЕЛЕНИЯ

20. Директор Отделения пользуется в Колумбии привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в Конвенции.

21. Должностные лица Организации Объединенных Наций, направленные в Отделение, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статьях V и VII Конвенции.

22. Эксперты в командировках по делам Организации Объединенных Наций пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статье VI Конвенции.

23. Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам в интересах Организации Объединенных Наций, а не для их личной выгоды. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций имеет право и обязанность отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Организации Объединенных Наций. Отделение сотрудничает с компетентными колумбийскими властями в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения предписаний властей и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с такими привилегиями, иммунитетами и льготами.

VIII. ВЪЕЗД В КОЛУМБИЮ, ВЫЕЗД ИЗ НЕЕ И ПЕРЕДВИЖЕНИЕ ПО ЕЕ ТЕРРИТОРИИ

24. Персонал и должностные лица Отделения пользуются неограниченной свободой въезда в Колумбию и выезда из нее без задержек или препятствий в интересах сотрудников, имущества, поставок, оборудования, запасных частей и средств транспорта в соответствии с Конвенцией.

25. Персонал Отделения пользуется неограниченной свободой передвижения по территории Колумбии. Правительство упрощает свободу передвижения в запретных для въезда районах в координации с компетентными властями. Свобода передвижения включает в себя следующие prerogatives, осуществляемые в соответствии с мандатом Отделения:

- а) доступ во все тюрьмы, центры содержания под стражей и проведения допросов. Персонал Отделения имеет возможность наедине разговаривать с любым лицом, содержащимся или находящимся в таких местах в соответствии с положениями статьи V, пункт 7 g);

- b) доступ в центральные местные органы всех структур правительства, включая полицию и вооруженные силы;
- c) прямые контакты с частными лицами, представителями неправительственных организаций, частными институтами, больницами и медицинскими центрами, а также средствами массовой информации;
- d) доступ ко всем официальным документам, необходимым для надлежащего осуществления деятельности Отделения, за исключением документов конфиденциального характера.

ix. ФЛАГИ, ЭМБЛЕМЫ И ОБОЗНАЧЕНИЯ

26. Отделение может устанавливать флаг и/или эмблемы Организации Объединенных Наций на своей территории, официальных транспортных средствах и других местах по согласованию между сторонами. Транспортные средства Отделения снабжаются отличительной эмблемой Организации Объединенных Наций или обозначением, о которых уведомляется правительство.

x. УДОСТОВЕРЕНИЯ

27. Правительство по просьбе директора Отделения выдает персоналу Отделения необходимые удостоверения с указанием того, что как члены персонала Отделения они пользуются привилегиями и иммунитетами, в частности в отношении свободы передвижения.

28. По просьбе уполномоченного на то правительственного должностного лица сотрудники Отделения предъявляют, но не сдают свои удостоверения.

29. Отделение обеспечивает, чтобы по прекращении найма и в случае перевода в другое место любого члена персонала все удостоверения в оперативном порядке возвращались правительству.

xi. ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ГАРАНТИИ

30. Правительство обеспечивает на территории Колумбии необходимые меры безопасности для эффективного осуществления Отделением и его персоналом своей деятельности. С этой целью Отделение своевременно информирует соответствующие правительственные органы о любых предполагаемых поездках, которые могут быть сопряжены с риском для безопасности его персонала.

31. Правительство обязуется уважать статус Отделения и его персонала и обеспечивать, чтобы никакие лица, вступавшие в контакты с Отделением, не подвергались гонениям, угрозам, мести или судебному преследованию только на этом основании.

32. Во всех случаях, когда в настоящем Соглашении речь идет о привилегиях, иммунитетах и правах Отделения и его персонала, а также льготах, которые обязуется предоставлять правительство, правительство несет ответственность за обеспечение того, чтобы компетентные местные власти уважали эти привилегии, иммунитеты и права и представляли соответствующие льготы.

ХII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

33. Любой спор между Отделением и правительством в отношении толкования или применения настоящего Соглашения либо любого другого дополнительного соглашения, который не удастся разрешить путем переговоров или другим согласованным способом урегулирования, передается на арбитраж по просьбе любой Стороны. Каждая Сторона назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра назначают третьего арбитра, который выполняет функции председателя. Если в течение тридцати (30) дней с момента получения просьбы о передаче спора на арбитраж какая-либо Сторона не назначит арбитра или если в течение пятнадцати (15) дней с момента назначения двух арбитров третий арбитр не будет назначен, любая Сторона может просить Председателя Международного Суда о назначении арбитра. Арбитражная процедура устанавливается арбитрами, и расходы на арбитраж покрываются Сторонами в порядке, определенном арбитрами. Арбитражное решение, должным образом обоснованное, признается Сторонами в качестве окончательного решения.

ХIII. ПОДДЕРЖАНИЕ СВЯЗИ С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ

34. Правительство назначает орган высокого уровня с директивными полномочиями для поддержания связи с Отделением по всем вопросам, относящимся к его деятельности.

ХIV. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

35. Верховный комиссар и правительство могут заключать дополнительные соглашения к настоящему Соглашению.

ХV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

36. Отделение, его персонал и правительство обязуются следовать положениям настоящего Соглашения.

37. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания.

38. Настоящее Соглашение действительно в течение 17 месяцев. Стороны могут продлевать его на годичные периоды путем обмена письменными сообщениями с изъяснением такого своего желания. Подобные сообщения направляются не менее чем за 90 дней до истечения 17-месячного периода, установленного в настоящем пункте, или до истечения текущего годичного продления.

39. Во время действия настоящего Соглашения любая из Сторон может прекратить его, письменно уведомив об этом другую Сторону. Соглашение прекратит свое действие через 90 дней после получения такого уведомления.

Совершено в Женеве 29 ноября 1996 года в двух экземплярах на испанском языке, тексты которых являются равно аутентичными.

(Подпись)

За правительство Республики Колумбии

Мария Эмма Мехия Велес

Министр иностранных дел

(Подпись)

За Организацию Объединенных Наций

Хосе Айала Лассо

Верховный комиссар по правам человека

Женева, 29 ноября 1996 года

Г-жа Мерия М. Мехия Велес, Министр иностранных дел (от имени правительства Колумбии), и г-н Хосе Айала Лассо, Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человек (представляющий Организацию Объединенных Наций), договорились о следующем:

1. Организация Объединенных Наций благодарит правительство Колумбии за щедрое предложение предоставить помещения для Отделения Верховного комиссара в Колумбии.

С этой целью принимается нижеследующая процедура:

- а) Верховный комиссар с согласия правительства Колумбии выбирает помещения, которые он считает подходящими с точки зрения нейтральности, безопасности и доступности и соответствующими стандарту, который действует в отношении других отделений Организации Объединенных Наций в Колумбии;
- б) отобранные помещения арендуются на срок существования Отделения Верховного комиссара в Колумбии;
- с) правительство Колумбии несет расходы по аренде соответствующих помещений путем осуществления ежемесячных платежей.

2. Настоящее письмо подписано в Женеве одновременно с Соглашением о создании Отделения Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Колумбии.

Мария Эмма Мехия Велес

Хосе Айала Лассо

Министр иностранных дел
Колумбии

Верховный комиссар
Организации Объединенных Наций
по правам человека
